

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ЧУВАШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И.Я. ЯКОВЛЕВА»

УДК 81'42+ 811.512.111

№ госрегистрации 27.9712.2017/БЧ

Инв. №

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной

и инновационной работе,

д-р пед. наук, профессор

Т.Н. Петрова

12 2017 г.



ОТЧЕТ
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

ПОЛИЭТНИЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА СОВРЕМЕННОГО ВУЗА:
ПРОБЛЕМЫ МНОГОЯЗЫЧИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

по теме:

МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА:
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ЭТНОПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
(промежуточный)

Научный руководитель



(подпись, дата)

И. В. Кузнецова

Чебоксары 2017

СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Руководитель темы: Кандидат филологических наук, доцент	 (подпись, дата)	И.В. Кузнецова (введение, раздел 1, заключение)
Исполнитель темы: Кандидат филологических наук, доцент	 (подпись, дата)	С.Л. Михеева (введение, раздел 2)
Исполнитель темы: Кандидат филологических наук	 (подпись, дата)	О.А. Дмитриева (раздел 1, 2)

РЕФЕРАТ

Отчет 28 с., 34 источника.

ЭТНОПЕДАГОГИКА, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ,
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ПОЛИЭТНИЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА,
МНОГОЯЗЫЧИЕ, МЕЖЭТНИЧЕСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, МЕТАФОРИЧЕСКОЕ
МОДЕЛИРОВАНИЕ, ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС

В отчете представлены результаты исследования, выполненного на базе ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я. Яковлева» в течение 2017 г.

Актуальность разработки настоящего проекта обусловлена несколькими значимыми факторами: 1) следствием современных активных миграционных процессов становится проникновение в культуры компактно проживающих в той или иной местности традиционных народов культур, привнесенных мигрантами, что часто становится причиной межнациональной напряженности; 2) в связи с этим становятся актуальными проблемы межкультурной коммуникации, межэтнического взаимодействия; 3) современное образовательное учреждение – от средней общеобразовательной школы до высшего образовательного учреждения – представляет собой своеобразный «концентрат многонациональности», условием нормального существования которого является создание и развитие в образовательном учреждении безконфликтной полиэтнической образовательной среды на основе активного многоязычия.

В ЧГПУ им. И.Я. Яковлева в настоящее время обучается около 3000 студентов, национальный состав которых многообразен: чуваша (75,2%), русские (8%), татары (3%), марийцы (2,9%), другие национальности (якуты, удмурты, башкиры, мордва, коми, украинцы, лезгины – 0,6%), граждане Республики Туркменистан (туркмены, узбеки – 10,3%). Наряду с представителями традиционных народов Поволжья в стенах вуза в течение ряда лет обучаются иностранные студенты – носители иной культуры, что обуславливает повышенное внимание к проблемам межнационального взаимодействия.

Объектом исследования, таким образом, является пространство межкультурного и межэтнического взаимодействия между участниками образовательного процесса. *Предмет исследования* – процесс формирования у студентов ценностного отношения к национальным культурно-историческим традициям на основе создания в вузе многоязычной информационно-образовательной среды.

Цель исследования: реализация этнопедагогических принципов в полиэтнической образовательной среде на основе лингвометодического обеспечения эффективного межэтнического взаимодействия.

В связи с целью исследования в 2017 году в рамках проекта решались следующие исследовательские и практические задачи:

1) проведение сопоставительных этнолингвистических исследований на материале русского, чувашского и других языков, охватывающих сферу духовной и бытовой культуры и повседневного поведения;

2) проведение международной научно-практической конференции «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности» с последующим изданием сборника материалов конференции и размещением его в РИНЦ;

3) разработка учебно-методического пособия «Проектная деятельность как средство формирования этнокультурной компетентности студентов».

В основе проведения исследования лежат *научные подходы и методы*, выработанные в сфере *этнопедагогики, теории межкультурной коммуникации, лингвокультурологии*.

Результаты исследования: 1) систематизация лингвистического материала на основе проведения сопоставительных этнолингвистических исследований на материале русского, чувашского языков, охватывающих сферу духовной и бытовой культуры и повседневного поведения (опубликовано 6 статей: 1 – в журнале, входящем в международную базу цитирования Scopus, 2 – в журналах, входящих в международную базу цитирования ERIH+ и в перечень ВАК РФ, 1 – в журнале, входящем в перечень ВАК РФ, 2 – в сборнике по итогам конференций);

2) обсуждение результатов научно-исследовательской, методической деятельности ученых-педагогов и педагогической общественности, обмен педагогическим и научным опытом в рамках международной научно-практической конференции «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности» (262 участника (58 очно) из 31 региона Российской Федерации и 21 страны ближнего и дальнего зарубежья) с последующим изданием материалов и размещением их в РИНЦ (171 материал 215 авторов);

3) внедрение в образовательный процесс учебно-методических разработок (подготовлено и рекомендовано к изданию решением ученого совета ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева» (протокол № 5 от 22.12.2017 г.) учебно-методическое пособие «Предметная область «Филология»: Организация проектной деятельности» – авторы С.Л. Михеева, О.А. Дмитриева, научный редактор И.В. Кузнецова).

Научная новизна исследования и его результатов определяется интегрированием в педагогический процесс лингвокультурологических методик, связанных с анализом и

освоением базовых концептов национального менталитета того или иного народа (русского и других славянских народов, чувашского и других тюркских народов), что делает возможным применение на практике при работе в многонациональной аудитории метафорического моделирования педагогического дискурса как средства, обладающего суггестивным потенциалом, что связывается в свою очередь с возможностью эффективного воздействия на обучающегося.

Область применения. Материалы настоящего исследования могут быть использованы в разработке вопросов теории межкультурной коммуникации, этнопедагогике как отрасли общей педагогики, проблем лингвокультурологии; в практическом плане при организации образовательного процесса в полиэтнической среде, в частности, в разработке принципов и условий ее эффективного существования и развития в рамках как отдельного образовательного учреждения, так и образовательной системы многонационального региона, каковыми можно считать практически все регионы Российской Федерации.

СОДЕРЖАНИЕ

Определения, обозначения и сокращения	7
Введение	8
Основная часть	12
1. Проблемы межкультурной коммуникации: лингвокультурологические и этнопедагогические аспекты	12
2. Обобщение практического опыта	16
2.1. Международная научно-практическая конференция «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности»	16
2.2. Внедрение в образовательный процесс учебно-методических разработок	20
Заключение	24
Список использованных источников	26

ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

В данном научно-техническом отчете применяются следующие термины с соответствующими определениями:

ЭТНОПЕДАГОГИКА – наука, предметом изучения которой является народная педагогика как традиционная практика воспитания и обучения, исторически сложившаяся у различных этносов.

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС – процесс коммуникации в учебно-педагогической сфере коммуникативного взаимодействия; складывается из вербального поведения, акустического поведения, кинесического поведения и пространственного поведения участников образовательного процесса.

МЕТАФОРА – слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит сравнение неназванного предмета или явления с каким-либо другим на основании их общего признака. Отличительной чертой метафоры является ее постоянное участие в развитии языка, речи и культуры в целом.

КОНЦЕПТ – отображенное в мышлении единство существенных свойств, связей и отношений предметов или явлений; мысль или система мыслей, выделяющая и обобщающая предметы некоторого класса по общим и в своей совокупности специфическим для них признакам.

КОНЦЕПТОСФЕРА – совокупность концептов, обобщающая различные знания в какой-либо области.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ – коммуникация, или связь и общение между представителями различных культур, что предполагает как личные контакты между людьми, так и опосредованные формы коммуникации.

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ восприятия и устройства мира, концептуализации действительности.

ВВЕДЕНИЕ

Один из вызовов современного мира – рост серьезных угроз для мирной жизни человеческих сообществ и международной стабильности в целом, связанных в числе прочего с активными миграционными процессами. Среди обусловленных этим фактором глобальных проблем можно назвать следующие:

- межнациональные конфликты;
- дискриминация в отношении меньшинств;
- акты ксенофобии, особенно против беженцев и мигрантов;
- расистские организации и идеологии и акты расового насилия;
- религиозный экстремизм;
- насилие и гонения против интеллигенции и других лиц, исповедующих свободу мнения и его выражения;
- нетерпимость со стороны политических движений и идеологий, считающих отдельные социальные группы – часто определяемые на основе национального или религиозного признака – виновниками преступности, безработицы и нищеты;
- нетерпимость, выраженная в маргинализации и исключении из общества уязвимых групп или в дискриминации и насилии против этих групп.

Нетерпимость стала одной из крупнейших глобальных проблем современного человечества. Ее суть определяется через отрицание и подавление различий между отдельными людьми и культурами. Нетерпимость очень часто возводится на уровень коллективной, институциональной и даже государственной позиции. Нетерпимость подрывает демократические принципы, веру человека в равноправие и справедливость, приводит к нарушению индивидуальных и коллективных прав человека, их девальвации. Нетерпимость становится противником многообразия, которое составляет важнейший обогащающий фактор человеческого развития. Различия между культурами и людьми часто бывают связаны с разногласиями и даже противоречиями, что является естественным следствием демократии и плюрализма. Единственным условием мирного сосуществования человеческого многообразия оказывается в таких условиях способность и готовность людей договариваться – как буквально в смысле языкового общения, так и в смысле межкультурного взаимодействия на принципах равноправия.

Толерантность в сфере межэтнических отношений – это признание ценности «другого», отличного от своего, ценности разнообразия, права на плюрализм взглядов. Условием утверждения этого принципа в реальной жизни становится межкультурное и межэтническое взаимодействие, что возможно на основе общего языка.

Актуальность разработки настоящего проекта обусловлена несколькими значимыми факторами: 1) следствием современных активных миграционных процессов становится проникновение в культуры компактно проживающих в той или иной местности традиционных народов культур, привнесенных мигрантами, что часто становится причиной межнациональной напряженности; 2) в связи с этим становятся актуальными проблемы межкультурной коммуникации, межэтнического взаимодействия; 3) современное образовательное учреждение – от средней общеобразовательной школы до высшего образовательного учреждения – представляет собой своеобразный «концентрат многонациональности», условием нормального существования которого является создание и развитие в образовательном учреждении бесконфликтной полиэтнической образовательной среды на основе активного многоязычия.

Национальный состав проживающих на территории Чувашии людей весьма разнообразен. С одной стороны, это чуваша, татары, марийцы, русские, мордовцы, башкиры, с незапамятных времен населяющие Поволжье и объединенные историческими судьбами, схожим бытом и способами ведения хозяйства, а также имеющие в силу названных условий схожие традиции в культуре и искусстве. С другой стороны, Чувашия не может оставаться в стороне от активных миграционных процессов современного мира. И в первую очередь это относится к столице республики. Сегодня на улицах Чебоксар можно встретить представителей самых разных стран и народов чуть ли не со всех континентов. В ЧГПУ им. И.Я. Яковлева в настоящее время обучается около 3000 студентов, национальный состав которых многообразен: чуваша (75,2%), русские (8%), татары (3%), марийцы (2,9%), другие национальности (якуты, удмурты, башкиры, мордва, коми, украинцы, лезгины – 0,6%), граждане Республики Туркменистан (туркмены, узбеки – 10,3%). Наряду с представителями традиционных народов Поволжья в стенах вуза в течение ряда лет обучаются иностранные студенты – носители иной культуры, что обуславливает повышенное внимание к проблемам межнационального взаимодействия.

Несмотря на в общем благополучное положение дел и отсутствие явных конфликтных ситуаций на национальной почве, этот вопрос является злободневным и требует постоянного внимания.

В таких условиях особенно значимыми оказываются те традиции и опыт мирного сосуществования многонационального сообщества, которые веками складывались в Поволжском регионе.

Учебные планы направлений подготовки бакалавров и магистров предусматривают такие дисциплины, как «История и культура родного края», «Культура народов

Поволжья», «Основы фразеологии и лингвокультурологии», «Лингвокультурология», «Мировая художественная культура», «Культурология», «Этнопедагогика», «Чувашский язык» и др. Освоение этих дисциплин предполагает знакомство с историей, культурой и бытом народов Поволжья, традициями национального музыкального и декоративно-прикладного искусства.

Таким образом, формирование у студентов ценностного отношения к национальным культурно-историческим традициям – одно из психолого-педагогических условий создания в педагогическом вузе благоприятной психоэмоциональной среды, а также средство воспитания таких личностно и профессионально значимых качеств, как толерантность, патриотизм, гражданственность, устойчивость к неблагоприятному воздействию внешней среды, особенно информационной.

Несмотря на положительный в целом опыт работы со студентами-иностранцами, накопленный вузом за последнее время, основной проблемной зоной остается недостаток полноценного общения между студентами-россиянами и студентами-иностранцами. Эффективное межэтническое взаимодействие не может возникнуть само по себе, ему необходимо целенаправленно учиться. Одним из решений этой задачи является создание в вузе многоязычной информационно-образовательной среды.

Объектом исследования, таким образом, является пространство межкультурного и межэтнического взаимодействия между участниками образовательного процесса. *Предмет исследования* – процесс формирования у студентов ценностного отношения к национальным культурно-историческим традициям на основе создания в вузе многоязычной информационно-образовательной среды.

Цель исследования: реализация этнопедагогических принципов в полиэтнической образовательной среде на основе лингвометодического обеспечения эффективного межэтнического взаимодействия.

В связи с целью исследования в 2017 году в рамках проекта решались следующие исследовательские и практические задачи:

- 1) проведение сопоставительных этнолингвистических исследований на материале русского, чувашского и других языков, охватывающих сферу бытовой культуры и повседневного поведения;
- 2) проведение международной научно-практической конференции «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности» с последующим изданием материалов и размещением их в РИНЦ;
- 3) разработка учебно-методического пособия «Проектная деятельность как

средство формирования этнокультурной компетентности студентов».

В основе разработки настоящего проекта лежат следующие научные подходы:

Этнопедагогические принципы этнопедагогического детерминизма воспитательных воздействий, единства национального сознания и национально своеобразной педагогической деятельности, воспитания в условиях специфической жизни и труда в соответствии с национальным идеалом, индивидуального и дифференцированного подхода к воспитанию представителей каждой нации, развития адаптационных возможностей к воспитательным воздействиям.

Теория межкультурной коммуникации, связанная с исследованием таких несущих национально-специфическую окраску важных компонентов культуры, как традиции и обряды, бытовая культура, повседневное поведение, «национальные картины мира», художественная культура того или иного этноса.

Лингвокультурология – область этнолингвистики, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в их функционировании и отражающая этот процесс в системном описании языковой картины мира как национально специфичном способе концептуализации представлений какого-либо этноса о мире и человеке.

Научная новизна исследования и его результатов определяется интегрированием в педагогический процесс лингвокультурологических методик, связанных с анализом и освоением базовых концептов национального менталитета того или иного народа (русского и других славянских народов, чувашского и других тюркских народов), что делает возможным применение в практике при работе в многонациональной аудитории метафорического моделирования педагогического дискурса как средства, обладающего суггестивным потенциалом, что связывается в свою очередь с возможностью эффективного воздействия на обучающегося.

Область применения. Материалы настоящего исследования могут быть использованы в разработке вопросов теории межкультурной коммуникации, этнопедагогике как отрасли общей педагогики; в практическом плане при организации образовательного процесса в полиэтнической среде, в частности, в разработке принципов и условий ее эффективного существования и развития в рамках как отдельного образовательного учреждения, так и образовательной системы многонационального региона, каковыми можно считать практически все регионы Российской Федерации.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ:

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ЭТНОПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

«Национально-культурная специфика изначально проявляется в способах совершения действий, которые целиком зависят от условий жизни народа (всегда специфичных), и формируются вне языка – в системе обычаев, традиций, законов, представленных в качестве норм мышления, поведения, деятельности. Знание о данной системе носит социальный характер и в то же время является культурным знанием, так как организует этнос в культурное сообщество. Культурное знание отражено в языке, в содержании его единиц, в том числе во фразеологическом составе языка» [Ковшова 2016: 43]. Исследование лингвистических основ национальной картины мира открывает доступ к ее базовым концептам и, как следствие, открывает путь к пониманию и осознанию особенностей поведения представителя какого-либо этноса. С этой точки зрения значимым представляется проведение сопоставительных лингвистических исследований и последующее внедрение результатов таких исследований не только в собственно языковую практику, но и в практику метафорического моделирования педагогического дискурса.

В ходе реализации настоящего проекта были проведены следующие лингвокультурологические исследования:

- сопоставительный анализ фразеологических оборотов библейского происхождения на материале славянских языков (на фоне неславянских языков);
- реализация в педагогическом дискурсе таких базовых концептов, как *педагогика*, *воспитание*, *труд* и т.п. и их использование в метафорическом моделировании педагогической коммуникации;
- концептосфера этнопедагогики чувашского народа, выявляемая на основе анализа паремиологических единиц, и потенциал ее использования в педагогическом процессе в полиэтнической аудитории.

Далее представлены основные выводы по проведенным сопоставительным исследованиям.

Универсальным является образование национально маркированных фразеологизмов на базе Библии, таких примеров достаточно в любом языке. Каждый народ осваивал Библию самобытно, именно поэтому наименование одного и того же библейского персонажа в разных языках и культурах часто становится носителем разных коннотаций. В то же время следует отметить нераспространенность устойчивых

сравнений с библеизмами в чувашском языке (хотя чуваша являются христианами) и в тюркских языках исламского мира.

Многие библейские выражения, вошедшие во фразеологический фонд многих и многих народов христианского мира, стали интернационализмами. Среди них большое место занимают сочетания с компаративной структурой. Сравнение в том или ином языке может быть выражено разными способами – морфологической и синтаксической конструкцией. Анализ выявил идиотничные, региональные сравнения, что часто обусловлено принадлежностью к разным конфессиям.

Способы выражения сравнительного значения, как и образы сравнения, а также коннотации сравнительных оборотов отличаются в различных языках. Этот факт важно учитывать именно в повседневном общении. Так, например, сова для многих славянских народов является символом мудрости. В чувашской же культуре образ совы в обороте *тáмана нек ухмах* ‘глупый как сова’ получает прямо противоположную оценку, как и в чешском языке. Узбекский сравнительный оборот *глаза как у коровы* девушками-чувашками воспринимается в лучшем случае с недоумением, в худшем – с обидой. Подобные языковые «мелочи» способны вызвать напряженность в повседневном общении между студентами. А. А. Леонтьев справедливо отмечает: «Пора понять, что в основе мировидения и миропонимания каждого народа лежит своя система предметных значений, социальных стереотипов, когнитивных схем. Поэтому сознание народа всегда этнически обусловлено (<...> не научное, а обыденное сознание); видение мира одним народом нельзя простым «перекодированием» перевести на язык культуры другого народа» [Леонтьев 1993: 20].

Решением этого вопроса является постоянная целенаправленная просветительская работа: проведение тематических занятий, вечеров, месячников в иноязычной студенческой аудитории, направленных на знакомство с особенностями русской и чувашской культуры; соответственно в русско- или чувашскоязычной аудитории – это знакомство с культурой народов и стран, чьи представители обучаются в вузе; создание двух- или трехязычных тематических разговорников, словников, их освоение студентами. Положительный опыт подобной работы имеют факультеты педагогического университета, на которых обучается в настоящий момент наибольшее количество иностранных граждан (факультет чувашской и русской филологии, факультет естественнонаучного образования, факультет физической культуры).

Проблемы изучения педагогической метафорологии – еще одно из актуальных исследовательских направлений. В частности, метафорическое моделирование

в педагогическом дискурсе, выявление и описание базовых метафор – объект внимания как зарубежных ученых (подробнее см. обзор в работе А. П. Чудинова [Чудинов 2013]), так и отечественных (например, работы М. Ю. Олешкова [Олешков 2010], А. П. Чудинова [Чудинов 2011], Ю. Ю. Ереминой [Еремина 2011], О. Н. Кондратьевой [Кондратьева 2013], М. Н. Ахметовой [Ахметова 2010] и мн. др. (см. также обзор работ А. П. Чудинова [Чудинов 2014], В. В. Пустоваловой [Пустовалова 2016])).

В 60-е годы XX века чувашским педагогом Г. Н. Волковым на основе изучения системы традиционной культуры чувашского народа был теоретически осмыслен и предложен термин *этнопедагогика*. Его идея получила отклик и нашла свое развитие в авторских исследованиях на материале культур других этносов: традиционная культура воспитания осетин (З. Б. Цаллагова), этнопедагогика чеченцев (Ш. М. Х. Арсалиев), этнопедагогика башкирского народа (В. И. Баймурзина), обычаи и традиции в народной педагогике мари (И. А. Чуриков) и мн. др. Обобщение данных этих исследований позволяет высказать предположение о существовании некоторого набора этнических – и как следствие, этнопедагогических – универсалий, характерных для традиционной народной культуры. Одна из таких универсалий, например, – *труд*. Практически во всех этнопедагогических сочинениях представлены и охарактеризованы пословицы, фразеологические обороты, афоризмы, обрисовывающие базовые принципы трудового воспитания у различных народов. Сюда же исследователи относят *дом, мать, нравственность, родину* и т.п.

Метафорическое осмысление универсалий обусловлено историческим и культурным фоном. Актуальность исследований в этом направлении связана с суггестивной функцией метафоры: для максимально эффективного воздействия (в нашем случае на ученика, студента) необходимо воздействие с помощью национально маркированной метафоры. С другой стороны, существование базовых универсалий, во многом совпадающих у разных народов и оцениваемых в одинаковом ключе, позволяет использовать их для моделирования педагогического дискурса, одинаково доступного для понимания и освоения представителями разных национальностей. Также важным аспектом формирования педагогического дискурса является практическая направленность педагогической метафоры, т. е. метафорическое моделирование самого речевого акта: метафора может быть использована в коммуникативном поведении учителя и ученика в качестве средства воздействия на ученика.

В качестве конкретного примера использования метафорических образов в педагогическом дискурсе может быть представлена концептосфера чувашской

этнопедагогике, в частности, та ее область, которая связана с образами матери, ребенка, предков, родительского дома. Анализ и сравнение паремиологических выражений чувашского и туркменского языков обнаруживает сходство в отношении к этим концептообразующим понятиям, что позволяет использовать их смысловой потенциал в организации образовательного процесса в полиэтнической среде.

Таким образом, обобщая выводы по теоретическому исследованию, следует отметить, что применение использованных при проведении исследования методик возможно на материале других языков, открывающих доступ к национальным картинам мира. Метафора имеет ярко выраженный культурно- и национально маркированный характер, следовательно, использование базовых национальных метафор и концептов в процессе воспитания и обучения может иметь весомую силу и оказывает значимое воздействие. Эти методики возможно адаптировать к внедрению в процесс профессиональной подготовки педагогов, чья сфера деятельности так или иначе связана с многонациональной средой.

Итоги исследования отражены в следующих публикациях:

1. Кузнецова И.В. Устойчивые сравнения с персонажами Библии в языках бывшей Югославии // *Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae*. Сер. : Гуманитарные науки, социальные науки и юриспруденция. Vol. 62, Number 1 June 2017. – Budapest : Akadémiai Kiadó, 2017. – P. 77–90 (SCOPUS);
2. Димитриева О.А. Концепты ПЕДАГОГИКА и ВОСПИТАНИЕ в педагогическом сочинении Г. Н. Волкова «Педагогика любви» // *Научный диалог*. – 2017. - № 6. – С. 29 – 42 (ERIH+; ВАК);
3. Михеева С.Л., Димитриева О.А., Никитин А.П. Международная конференция «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности», посвященной 90-летию со дня рождения академика Г. Н. Волкова // *Научный диалог*. – 2017. – № 7. – С. 229–234 (ERIH+; ВАК);
4. Димитриева О.А. Концептосфера «чувашской этнопедагогике» Г.Н. Волкова: к постановке проблемы // *Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева*. – 2017. - № 2 (94). – С. 20 – 26 (ВАК);
5. Кузнецова И.В. Славянская фразеология и фольклор о безбрачии, девичестве и замужестве // *Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности : сб. науч. тр. / отв. ред. С. Л. Михеева*. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 545–549;

6. Димитриева О.А., Михеева С.Л. Метафорическое моделирование нравственности в труде Г. Н. Волкова "Педагогика любви" // Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности : сб. науч. тр. / отв. ред. С. Л. Михеева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – С. 531–535.

2. ОБОБЩЕНИЕ ПРАКТИЧЕСКОГО ОПЫТА

2.1. МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ЭТНОПЕДАГОГИКА КАК ФАКТОР СОХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ»

С целью обсуждения результатов научно-исследовательской, методической деятельности ученых-педагогов и педагогической общественности, обмена педагогическим и научным опытом 22-24 июня 2017 года на базе ФГБОУ ВО «ЧГПУ им. И.Я. Яковлева» была проведена Международная научно-практическая конференция, посвященная 90-летию со дня рождения академика Г.Н. Волкова «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности». В ее работе участвовало 262 человека (58 очно) из Москвы, Санкт-Петербурга, Чебоксар, Казани, Елабуги, Набережных Челнов, Йошкар-Олы, Уфы, Стерлитамака, Саранска, Ижевска, Ульяновска, Нижнего Новгорода, Севастополя, Симферополя, Махачкалы, Грозного, Нальчика, Карачаевска, Перми, Челябинска, Орла, Курска, Сургута, Екатеринбурга, Белгорода, Волгограда, Саратова, Самары, Воронежа, Тольятти, Горно-Алтайска, Абакана, Элисты, Новосибирска, Якутска, Владивостока. Также в работе конференции приняли участие представители научно-педагогической общественности стран ближнего и дальнего зарубежья – 21 человек из Узбекистана, Таджикистана, Беларуси, Молдовы, Казахстана, Туркменистана, Германии, Тайваня, Китая.

В рамках работы конференции было проведено заседание круглого стола, посвященного актуальным вопросам современной педагогики, в частности, аспектам межэтнического взаимодействия. Участники обсудили круг вопросов, связанных с современным состоянием и перспективами развития этнопедагогики: роль академика Г.Н. Волкова в развитии этнопедагогики как отрасли педагогической науки; этнопедагогика в контексте социокультурной жизни России; современные тенденции развития этнопедагогики; этнокультурные ценности в образовании; этнопедагогический диалог культур; исторические традиции и современные образовательные технологии. Основными докладчиками стали Р.С. Бозиев (доктор педагогических наук, профессор, главный

редактор научно-теоретического журнала РАО «Педагогика»); М.Г. Харитонов (доктор педагогических наук, профессор, декан психолого-педагогического факультета ЧГПУ им. И.Я. Яковлева); Г.М. Борликов (доктор педагогических наук, профессор Калмыцкого государственного университета им. Б.Б. Городовикова); В.А. Иванов (доктор педагогических наук, профессор ЧГУ им. И.Н. Ульянова); В.И. Баймурзина (доктор педагогических наук, профессор Стерлитамакского государственного педагогического института (Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета)); Л.В. Кузнецова (доктор педагогических наук, профессор ЧГПУ им. И.Я. Яковлева); С.Н. Федорова (доктор педагогических наук, профессор кафедры дошкольной и социальной педагогики Марийского государственного университета); У.А. Винокурова (доктор социологических наук, руководитель Научно-исследовательского центра циркумполярной цивилизации Арктического государственного института культуры и искусств).

Доклады участников конференции были представлены в следующих тематических направлениях:

1. *Становление и развитие традиционной педагогической культуры народов: история и современность: зарождение этнопедагогической науки; народная философия; воспитательные традиции предков; этнопедагогические корни в трудах философов (Конфуция, Сократа и т. п.), педагогов (Я. А. Коменского, И. Г. Песталоцци, К. Д. Ушинского и т. д.).*

2. *Этнопедагогика в контексте социокультурной жизни России: этнические традиции как социальный феномен; этносоциальное изучение современности; этнорегиональная модель менеджмента, этноэкономика; этнические особенности и модели управления; этническая педагогика и религиозный компонент; поликультурное общество и этнопедагогика.*

3. *Современные тенденции развития этнопедагогики в образовательном пространстве: обновление содержания образования и воспитания на основе возрождения прогрессивных традиций этнопедагогической науки; освоение, понимание и принятие иной национальной культуры; всестороннее овладение традиционной культурой собственного народа; формирование представлений у подрастающего поколения о многообразии этносов в России; изучение и развитие этнических культур, языка, традиций и обычаев.*

4. *Этнопедагогика народного искусства, игр, праздников: игра как фактор этнопедагогики; ознакомление подрастающего поколения с традициями своего народа; фольклорные праздники как средство приобщения детей к народной культуре; народное*

творчество и истоки народной культуры как средство этнопедагогической науки; роль народного музыкального творчества в воспитании любви к своей малой родине.

5. *Концептуальные основы непрерывного этнопедагогического образования:* модернизация системы управления непрерывного педагогического образования; системное развитие профессиональных педагогических кадров; механизмы формирования системы непрерывного этнопедагогического образования; проблемы развития непрерывного педагогического образования.

6. *Этнопедагогический диалог культур:* диалог национальных культур в условиях билингвизма; проблема общности народных педагогических культур; проблема национального характера; национальные интересы и ценностные ориентации; этнические стереотипы.

7. *Этнокультурные ценности в образовании и этнопедагогизация образовательного процесса:* этнокультурная компетентность (уровни компетентности) и межкультурное взаимодействие; формирование этнокультурной компетенции учащихся в полиэтнической образовательной среде; национально-региональный компонент и введение этнокультурного компонента в содержание образования; этноориентированные формы учебной и внеучебной деятельности.

8. *Исторические традиции и современные образовательные технологии:* анализ традиционных и инновационных технологий в образовательном процессе; роль этнопедагогики в становлении современных технологий.

9. *Этнопедагогика как фактор сохранения национальных языков народов России. Язык и культура:* проблемы взаимодействия: проблема соотношения родного и русского языков в учебно-воспитательном процессе; развитие национальных систем образования; традиционная и современная ценностная система культуры и диалог; взаимосвязь языка и культуры; культурно-национальные стереотипы; язык как способ мышления; языковая картина мира.

Одновременно с работой секций прошел очный этап Всероссийского конкурса студенческих научных работ по этнопедагогике и смежным областям. В заочном этапе приняли участие 113 человек из вузов и ссузов Чебоксар, Йошкар-Олы, Сургута, Нижнего Новгорода, Набережных Челнов, Самары, Орла. Среди участников были также 3 зарубежных студента (Павлодарский государственный педагогический институт, (Казахстан, Павлодар) – 1 работа; Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко (Молдова, Тирасполь) – 2 работы). На очный этап жюри допустило 32 работы, из них призовыми стали 18.

Также в рамках конференции была организована работа тематических площадок на базе ЧГПУ им. И.Я. Яковлева, МБОУ «СОШ № 62 с углубленным изучением отдельных предметов имени академика Г.Н. Волкова» г. Чебоксары и МБОУ «Большеяльчикская СОШ» Яльчикского района.

На базе СОШ № 62 силами учителей и обучающихся была организована работа мастер-классов, объединенных общей темой «Этнокультурные ценности чувашского народа»: фольклорные традиции, традиционные игры, декоративно-прикладное искусство. Также была продемонстрирована работа мастерской педагогического проектирования «Школьный музей как средство формирования этнокультурной компетентности обучающихся».

В Большеяльчикской СОШ участники посетили выставку народных промыслов (национальные блюда, валяние из шерсти, лозоплетение, национальная вышивка, резьба по дереву, кузнечное дело, лоскутное шитье, ткачество), познакомились с работой пришкольного историко-краеведческого музея. Основная часть программы была посвящена работе круглого стола, где обсуждались следующие вопросы: 1. Жизнеспособность этнопедагогических традиций в современной сельской школе; 2. Этнопедагогика как основа сохранения традиционных межпоколенных связей в сельском социуме.

Кроме того, работали тематические площадки и мастер-классы на базе учебных корпусов ЧГПУ им. И.Я. Яковлева – на технолого-экономическом факультете (5 корпус) и факультете художественного и музыкального образования (2 корпус). Здесь участники конференции также могли познакомиться с традиционными чувашскими народными промыслами, попробовать свои силы в чувашской вышивке, ткачестве.

По итогам конференции был выпущен сборник «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности : сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня рождения академика Г.Н. Волкова» (Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. 590 с.) (представлен в РИНЦ согласно лицензионному договору № 422-02/2017К между ЧГПУ им. И.Я. Яковлева и ООО «Научная электронная библиотека»). В сборнике представлено 172 материала 215 авторов.

Основным итогом конференции стали те выводы и предложения, которые были выработаны в ходе дискуссий и могут применяться в практической работе, связанной с организацией образовательного процесса в многонациональном образовательном учреждении: философского осмысления требуют реалии традиционной этнической культуры разных народов, воплощающие в себе базовые концепты национальных картин

мира; необходимо продолжение научных исследований и проведение научных конференций, посвященных проблемам совершенствования системы этнопедагогического образования согласно потребностям межконфессионального и полиэтнического общества; особого внимания требуют проблемы диалога цивилизаций, религий и культур с признанием культурной идентичности и укрепления толерантности и терпимости на основе общечеловеческих ценностей.

2.2. ВНЕДРЕНИЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ РАЗРАБОТОК

Реализация проекта в 2017 году предполагала разработку учебно-методического пособия «Проектная деятельность как средство формирования этнокультурной компетентности студентов». В ходе работы была уточнена область применения проектной деятельности и, соответственно, уточнено название пособия – «Предметная область «Филология»: Организация проектно-исследовательской деятельности : учебно-методическое пособие» (Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 189 с.).

Пособие представляет обобщение практического опыта по организации проектно-исследовательской работы обучающихся в рамках предметной области «Филология». Включает примерную программу построения курса и разработки занятий, направленных на освоение как базовых понятий современного языкознания и формирование навыков исследовательской деятельности, так и практического опыта проведения проектно-исследовательской деятельности на материале нескольких языков, что в конечном итоге связано с формированием у обучающихся этнокультурной и лингвокультурной компетенции. Большое внимание уделяется сопоставительному анализу языковых явлений на материале русского, чувашского и английского языков.

Актуальность умения учиться для современного человека подчеркивается практически во всех документах, касающихся реформирования системы образования. ФГОС нового поколения требует использования в образовательном процессе технологий деятельностного типа, методы проектно-исследовательской деятельности определены как одно из условий реализации образовательных программ на всех ступенях обучения, включая вуз.

Проектная деятельность обладает всеми преимуществами совместной деятельности, в процессе ее осуществления участники приобретают богатый опыт совместной деятельности со многими людьми. В проектной деятельности формирование комплекса компетенций происходит на каждом этапе работы над проектом. Кроме того,

проектная деятельность межпредметна. Она позволяет использовать знания, информацию, ресурсы в различных сочетаниях, стирая границы между учебными дисциплинами, сближая применение теоретических знаний с реальными жизненными ситуациями. Исследовательское обучение создает положительную мотивацию для самообразования. Это, пожалуй, его самая сильная сторона. Поиск нужных материалов требует систематической работы со справочной литературой, Интернет-ресурсами.

Сущность и особенности организации проектно-исследовательской деятельности в конкретной предметной области, например, филологической, позволяют сделать вывод, что при правильной организации создаются условия для интеллектуального, творческого, личностного развития обучающихся. Она направлена на создание у студентов качественно новых ценностей на основе самостоятельного приобретения новых знаний, умений и навыков, значимых для них с практической и теоретической точки зрения.

Проектно-исследовательский метод позволяет организовать учебный процесс как творческий процесс приобретения знаний, обеспечивающий формирование у студентов, как уже было отмечено, комплекса компетенций.

Основной целью пособия является развитие у обучающихся практических навыков использования языка – русского, иностранного, чувашского – в научной сфере, умения комплексно анализировать языковые явления, а также формирование науковедческой компетенции студента.

Курс имеет следующие развивающие и воспитательные цели:

- развитие межкультурной компетенции, а именно: умения разбираться в реалиях языка, присущих той или иной культуре, и активно использовать их в межкультурной коммуникации;
- развитие аналитических умений, способности анализировать языковые факты и оформлять их в целостный текст;
- воспитание толерантного отношения к авторской позиции, умения как принять противоположную точку зрения, так и отстаивать свою, что возможно на основе сформированного представления о плюрализме мнений в науке (различных подходах и трактовках тех или иных явлений);
- воспитание представления о научной этике и обучение правилам пользования "чужой" мыслью.

Для достижения поставленных целей в рамках курса решаются следующие задачи:

- составление терминологического минимума в соответствии с предлагаемыми к рассмотрению темами, достаточного для представления о языке как о целостной системе;

- совершенствование умений лингвистического анализа, полученных в рамках занятий по языковым дисциплинам;
- совершенствование умений в овладении языком науки:
 - а) освоение принципов создания научных текстов в соответствии с жанровыми моделями (рецензия, аннотация, научная статья, научно-исследовательская работа);
 - б) обучение корректному аргументированию своей точки зрения в рамках исследования, проведению презентации материала, беседы на научную тему как на родном языке, так и иностранном;
 - в) совершенствование умения читать тексты научного характера по профильной тематике с пониманием основной идеи текста, а также с детальным извлечением информации.

В результате прохождения курса обучающиеся:

- овладеют навыками комплексного лингвистического анализа языковых реалий, их систематизации;
- углубят знания лингвистической терминологии, знания о языке как системе в лингвокультурном аспекте и о языкознании в целом;
- приобретут навыки использования научной литературы, ведения поиска как в библиотечном варианте, так и с привлечением Интернет-ресурсов;
- научатся работать в команде, распределять в группе фонд работы;
- овладеют алгоритмом написания научно-исследовательской работы;
- научатся собирать материал по заданной теме исследования (как языковой материал, так и подбор литературы), планировать, писать научно-исследовательскую работу, анализировать ее с помощью предъявляемых к ней критериев;
- научатся представлять свои исследования в различных формах с опорой на различные средства (таблицы, схемы, постеры, презентации в Power Point) как на родном, так и на иностранном языке;
- научатся вести научную дискуссию, корректно относиться к противоположному мнению, аргументировать свою точку зрения, соблюдать этику науки.

В основе курса лежат следующие **методические принципы**:

- интеграция знаний, приобретенных в рамках изучаемых лингвистических дисциплин и других дисциплин гуманитарного цикла;
- последовательное изложение материала, сопровождаемое практическими заданиями;
- применение полученных знаний на практике;

- адаптация темы и материала в соответствии с уровнем языковой подготовки обучающихся с учетом круга их интересов.

Контроль результатов обучения и оценка умений и навыков, приобретенных обучающимися, осуществляется при выполнении итогового проекта, а также используется текущий контроль деятельности как педагогом, так и самим студентом путем самооценки (во время рецензирования, аннотирования как своих работ, так и работ однокурсников). Основная форма итогового контроля – это творчески созданный студентом исследовательский материал, представленный на конкурс, оценивание его жюри. Конкурс или фестиваль не есть самоцель, гораздо важнее те приобретенные навыки научного исследования и анализа, которые принесут свои плоды в дальнейшей практической и исследовательской деятельности будущего выпускника вуза.

Настоящее пособие не является учебником по изучению языка. В данном случае авторы, опираясь на личный опыт, излагают свое представление о возможном варианте построения курса, направленного на обучение студентов основам ведения научного исследования. В практическом плане пособие может быть использовано как дополнительный материал на языковых занятиях. Кроме того, не является обязательным абсолютно точное следование заявленной программе; возможна выборочная работа с некоторыми темами или дополнительное включение иных разработок.

Материал, включаемый в то или иное занятие, составлялся с опорой на современные учебные и научно-справочные источники, включая Интернет-ресурсы. Практические задания предлагаются для выполнения студентам. Кроме того, в материалах занятий содержатся рекомендации для руководителей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Условием мирного сосуществования человечества оказывается способность и готовность людей договариваться – как буквально в смысле языкового общения, так и в смысле межкультурного взаимодействия на принципах равноправия.

Исследование лингвистических основ национальной картины мира открывает доступ к ее базовым концептам и, как следствие, путь к пониманию и осознанию особенностей поведения представителя какого-либо этноса. С этой точки зрения, значимым представляется проведение сопоставительных лингвистических исследований и последующее внедрение их результатов не только в собственно языковую практику, но и в практику метафорического моделирования педагогического дискурса.

В ходе реализации настоящего проекта были проведены следующие лингвокультурологические исследования:

- сопоставительный анализ фразеологических оборотов библейского происхождения на материале славянских языков (на фоне неславянских языков);
- реализация в педагогическом дискурсе таких базовых концептов, как *педагогика*, *воспитание*, *труд* и т.п. и их использование в метафорическом моделировании педагогической коммуникации;
- концептосфера этнопедагогики чувашского народа, выявляемая на основе анализа паремиологических единиц, и потенциал ее использования в педагогическом процессе в полиэтнической аудитории.

Применение использованных при проведении исследования методик возможно на материале других языков, открывающих доступ к национальным картинам мира. Метафора имеет ярко выраженный культурно- и национально маркированный характер, следовательно, использование базовых национальных метафор и концептов в процессе воспитания и обучения может иметь весомую силу и оказывает значимое воздействие. Эти методики возможно адаптировать к внедрению в процесс профессиональной подготовки педагогов, чья сфера деятельности так или иначе связана с многонациональной средой.

Проведение конференции позволило наметить тенденции развития такой значимой с точки зрения образовательного потенциала области, как этнопедагогика, связанной с организацией образовательного процесса в многонациональном образовательном учреждении: философского осмысления требуют реалии традиционной этнической культуры разных народов, воплощающие в себе базовые концепты национальных картин мира; необходимо продолжение научных исследований и проведение научных

конференций, посвященных проблемам совершенствования системы этнопедагогического образования согласно потребностям межконфессионального и полиэтнического общества; особого внимания требуют проблемы диалога цивилизаций, религий и культур с признанием культурной идентичности и укрепления толерантности и терпимости на основе общечеловеческих ценностей.

Областью практического применения результатов исследования является разработка и внедрение в образовательный процесс многонационального вуза учебно-методических разработок, направленных на формирование у обучающихся 1) этнокультурной и лингвокультурной компетенции; 2) навыков проведения сопоставительного языкового исследования в форме проектной работы на материале нескольких языков; 3) навыков написания, оформления и презентации научно-исследовательского проекта.

Перспективными направлениями дальнейшей реализации настоящего проекта являются следующие: 1) тематическое расширение сопоставительных лингвистических исследований с привлечением к их выполнению иностранных студентов; 2) организация научно-практической конференции, посвященной проблемам этнокультурного взаимодействия в поликультурном образовательном пространстве; 3) разработка и популяризация учебно-методических материалов, связанных с проблематикой исследования.

Таким образом, заявленный на 2017 год объем работ по проекту (проведение сопоставительных этнолингвистических исследований на материале русского, чувашского и других языков, охватывающего сферу бытовой культуры и повседневного поведения; проведение международной научно-практической конференции с последующим изданием сборника материалов и размещением его в РИНЦ; разработка учебно-методического пособия) выполнен в соответствии с техническим заданием. Результаты проведенной работы соответствуют прогнозируемым (систематизация лингвистического материала; обсуждение результатов научно-исследовательской, методической деятельности ученых-педагогов и педагогической общественности, обмен педагогическим и научным опытом; внедрение в образовательный процесс учебно-методических разработок).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Антонова И. С. Профессиональное языковое сознание специалиста-медика: опыт экспериментального изучения // Вестник МГЛУ. – 2010. – №12 (591). – С. 46–53.
2. Арутюнова Н. Д. Вступление. В целом о целом. Время и пространство в концептуализации действительности // Логический анализ языка. Семантика начала и конца. – М. : Индрик, 2002. – С. 3–18.
3. Ахметова М. Н. Метафора в пространстве педагогического дискурса / М. Н. Ахметова // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия, Филология, история, востоковедение. – 2010. – № 3. – С. 27–30.
4. Баженова Е. А. Научный текст и среда // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2010. – № 2. – С. 60–64.
5. Белякова С. М. Настоящее и будущее в русском лингвокультурном пространстве // Известия УрФУ. – Серия 2. Гуманитарные науки. – 2016. – Т. 18. – № 1 (148). – С. 224–235.
6. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Дискуссия о метафорах в современной зарубежной педагогике // Педагогическое образование в России. – 2007. – №1. – С. 188–200.
7. Волков Г. Н. Чувашская этнопедагогика. – Чебоксары : ЧИЭМ СПбГПУ, 2004. – 488 с.
8. Гачев Г. Д. Национальные образы мира : общие вопросы / Г. Д. Гачев. – Москва : Советский писатель, 1988. – 396 с.
9. Ежова Т. В. К проблеме изучения педагогического дискурса // Вестник Оренбургского государственного университета. – Том 1. Гуманитарные науки. – 2006. – №2. – С. 52–56.
10. Еремина Ю. Ю. Функциональный аспект метафоры в педагогическом дискурсе / Ю. Ю. Еремина // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2010. – № 2. – С. 40–43.
11. Закирова А. Ф. Когнитивные метафоры как средство концептуализации педагогического знания / А. Ф. Закирова // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. – 2014. – № 9. – С. 17–24.
12. Кабаченко Е. Г. Концепт «учитель» и «ученик» в сознании современных педагогов (образный компонент) / Е. Г. Кабаченко // Лингвокультурология. – 2009. – № 3. – С. 83–91.

13. *Кабаченко Е. Г.* Метафорическое моделирование базисных концептов педагогического дискурса: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – русский язык / Е. Г. Кабаченко. – Екатеринбург, 2007. – 240 с.
14. *Карасик В. И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
15. *Карасик В. И., Слышкин Г. Г.* Базовые характеристики лингвокультурных концептов // Антология концептов / Под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 1. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 13–19.
16. *Ковшова М. Л.* Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры. Изд. 3-е. – М.: ЛЕНАНД, 2016. – 456 с.
17. *Кондратьева О. Н.* Метафорическое моделирование в педагогическом дискурсе / О. Н. Кондратьева // Педагогическое образование в России. – 2013. – № 1. – С. 116–121.
18. *Кузнецова Л. Н. В. В.* Виноградов как профессиональная языковая личность ученого-филолога : лингвориторический аспект (на материале текстов о языке и стиле русских писателей) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. – Майкоп, 2013. – 23 с.
19. *Леонтьев А. А.* Языковое сознание и образ мира // Язык и сознание: парадоксальная реальность. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1993. – С. 16 – 21.
20. *Мельникова Н. В.* Метафора в педагогическом дискурсе : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Н. В. Мельникова. – Ростов-на-Дону, 2007. – 19 с.
21. *Миллер Л. В.* Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. – 2000. – № 4. – С. 39–45.
22. *Олешков М. Ю.* Метафора в педагогическом дискурсе / М. Ю. Олешков // Политика в зеркале языка и культуры : сборник научных статей, посвященных 60-летию юбилею профессора А. П. Чудинова. – Москва : ИЯ РАН, 2010. – С. 172–177.
23. *Поспелова Ю. Ю.* Педагогический дискурс и его характеристики // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. – 2009. – №1. – С. 307–310.
24. *Пустовалова В. В.* Метафора в педагогике : экскурс и перспективы / В. В. Пустовалова // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2016. – № 12. – С. 169–175.
25. *Резанова З. И.* Пространственные метафоры в лингвистическом тексте / З. И. Резанова // Картины русского мира : пространственные модели в языке и тексте. – Томск : UFO-Plus, 2007. – С. 326–354.

26. *Семенова Г. Н.* Пространственная ментальность и средства ее выражения в чувашском языке // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2016. – №3 (91). – С. 48–53.
27. *Скворцов М. И., Скворцова А. В.* Чувашско-русский и русско-чувашский словарь. – Изд. 6-е, стереотипн. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 2012. – 432 с.
28. *Федоров А. И.* Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – Москва : Астрель ; АСТ, 2008. – 878 с.
29. *Харченко Е. В.* Корпоративная культура профессионалов: попытка описания // Вопросы психолингвистики. – 2009. – №9. – С. 205 – 212.
30. *Харченко Е. В.* Языковое сознание профессионала как предмет психолингвистики // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей / Отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М., 2000. – Режим доступа: http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book2000/html_204/3-7.html.
31. *Цыганкова А. В.* Современная школа в зеркале метафор / А. В. Цыганкова, А. П. Чудинов // Лингвокультура и концептуальное пространство языка : сборник статей. – Санкт-Петербург : ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2016. – Вып. 10. – С. 73–79.
32. *Чудинов А. П.* Современная отечественная педагогическая метафорология // Педагогическое образование в России. – 2014. – №1. – С. 99–104.
33. *Чудинов А. П.* Педагогическая дискурология / А. П. Чудинов // Педагогическое образование в России. – 2013. – № 3. – С. 205–212.
34. *Чудинов А. П.* Прагматический потенциал метафоры в педагогической коммуникации / А. П. Чудинов // Педагогическое образование. – 2011. – № 5. – С. 167–175.